

Universidade Politécnica de Macau
Faculdade de Línguas e Tradução
**Curso de Licenciatura em Tradução e Interpretação Chinês-
Português/Português-Chinês (S.E. Chin.)**
Programa da Unidade Curricular
Ano Lectivo 2022 / 2023 1º Semestre

Unidade Curricular	Introdução ao Estudo de Português como Língua Estrangeira I		Código	PORT3109-311/ 312/313	
Pré-requisito	Não tem				
Língua Veicular	Português			Créditos	2
Aulas Teóricas	20 horas	Aulas Práticas	10 horas	Total de Horas	30 horas
Docente	Ana Margarida Nogueira da Silva			Correio Electrónico	s.anamargarida@mpu.edu.mo
Gabinete	B210, Edifício Chi Un, Sede da UPM			Telefone	85996337

Objectivos Gerais

Esta unidade curricular, de carácter opcional, encontra-se inserida na licenciatura que visa a formação de tradutores e intérpretes em chinês-português e português-chinês. Nesse sentido, tem como objetivo central dotar estes alunos de conhecimentos que lhes permitam, eventualmente, exercer a profissão de docente de Português Língua Não Materna.

Pretende-se, portanto, levar o estudante a não só construir o quadro teórico-metodológico específico da Didactologia / Didáctica da Língua Não Materna, em ordem à consciencialização do *como* e do *porquê* das práticas pedagógicas peculiares ao ensino-aprendizagem do Português Língua Estrangeira, como também a desenvolver a apetência pela formação ao longo da vida e pela auto-formação, através da gestão e racionalização autónomas do estudo e pesquisa. Ela contribuirá, ainda, para a formação da consciência deontológica e ética que há-de orientar a futura profissão docente.

Objectivos Específicos

Ao completar a unidade curricular, os alunos deverão estar aptos a:

1. Entender a presença da Língua Portuguesa no mundo assim como a sua importância política e cultural;
2. Identificar os fundamentos da didáctica do PLE;
3. Explicar a importância sistémica das diferentes componentes do acto de ensinar e de aprender uma Língua Estrangeira;
4. Especificar os actores, modos e os meios da acção educativa em PLE;
5. Compreender os mecanismos básicos de aquisição/ aprendizagem de uma língua, assim como o seu impacto ao nível didáctico;

6. Construir o quadro teórico-metodológico específico da Didactologia / Didáctica do Português como Língua Estrangeira, em ordem à consciencialização do *como* e do *porquê* das práticas pedagógicas peculiares ao ensino-aprendizagem do PLE, nos nossos dias;
7. Promover uma reflexão sobre a importância da interculturalidade na aula de PLE;
8. Conhecer e inferir a importância dos documentos de referência para o ensino de Português Língua Estrangeira;
9. Estabelecer, sempre que possível, uma relação entre os aspectos teóricos visados e a praxis.

Conteúdos

1. A Língua Portuguesa pluricêntrica e o impacto na sala de aula
 - 1.1 Pluricentrismo
 - 1.2 Variedades do Português
 - *Compreender alguns aspectos teóricos sobre pluricentrismo;*
 - *Entender o Português como uma língua pluricêntrica;*
 - *Reconhecer as diferentes variedades do Português.*
2. A Didáctica de PLE
 - 2.1 O seu objecto
 - 2.2 Os intervenientes e respectivos papéis
 - *Compreender, em termos científicos, o objecto de estudo da Didáctica do PLNM;*
 - *Compreender as diferentes vertentes da profissão de professor de PLE;*
 - *Consciencializar para a necessidade de ética e deontologia profissionais;*
 - *Reconhecer o papel central do discente no processo de ensino e aprendizagem;*
 - *Identificar as razões/ motivações que levam um aluno a aprender PLE;*
 - *Identificar o que se ensina e o que se aprende numa aula de PLE;*
 - *Reconhecer a importância do multiculturalismo numa aula de PLE;*
 - *Relacionar os diferentes papéis dos intervenientes de uma aula de PLE numa perspectiva didáctica.*
3. Alguns contextos de aprendizagem de PLE
 - 3.1 Língua Segunda
 - 3.2 Língua Estrangeira
 - 3.3 Língua de Herança
 - *Compreender os diferentes contextos de aprendizagem de PLE;*
 - *Distinguir os diferentes contextos de ensino e aprendizagem de PLE.*
4. A aquisição de línguas e suas implicações didácticas
 - 4.1 Aquisição vs. Aprendizagem
 - 4.2 Aquisição de LM vs. LE
 - 4.3 Factores que determinam a aprendizagem de uma LE
 - *Compreender e distinguir aquisição de aprendizagem;*
 - *Compreender e distinguir aquisição de LM de LE;*
 - *Reconhecer o papel dos conhecimentos linguísticos prévios e o seu impacto na aprendizagem de uma LE;*
 - *Identificar os factores individuais implicados na aquisição de uma LE;*
 - *Compreender as implicações do processo de aquisição de uma LE numa aula.*
5. A evolução das principais metodologias do ensino e aprendizagem de LE
 - 5.1 O papel do manual didáctico
 - *Compreender a evolução das principais metodologias de ensino de uma LE (a partir de*

meados do século XX até aos dias de hoje);

- Reflectir de forma crítica acerca do contributo de cada uma dessas metodologias;*
- Compreender os princípios da abordagem comunicativa e suas implicações na prática pedagógica;*
- Consciencializar acerca da importância desta evolução e do facto de se estar numa fase de transição metodológica – a era dos pós-métodos;*
- Compreender o papel e a importância do manual numa aula de PLE;*
- Estabelecer uma relação entre a evolução das metodologias e o recurso ao manual;*
- Avaliar criticamente diferentes recursos educativos em PLE.*

6. Os referenciais de base para a concepção de programas de PLE

6.1 Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas (QECRL)

6.2 O Referencial Camões

- Conhecer os documentos básicos da elaboração de Programas de ensino e de materiais de PLE;*
- Compreender as linhas gerais dos documentos por forma a salientar os aspectos mais relevantes;*
- Conceber uma planificação anual e/ou semestral, tendo por base os documentos de referência;*
- Relacionar tarefas e/ou exercícios com os níveis de proficiência e respectivas competências.*

Método de Ensino

As aulas decorrerão com o foco nos alunos, privilegiando-se métodos baseados em pedagogias activas. Deste modo, recorrer-se-á ao método dedutivo a fim de os discentes inferirem os conhecimentos que deverão, paulatinamente, assimilar e aplicar na feitura de tarefas propostas. Desta forma, a professora porá ao dispor dos mesmos documentos provenientes de fontes variadas e solicitará ainda que os alunos apresentem os resultados das suas próprias pesquisas individuais. A partir dos mesmos, os alunos concretizarão tarefas individuais e/ou em pares/ grupo a fim de desenvolverem competências consideradas fundamentais para o desempenho da sua profissão futura, tendo em conta os tópicos propostos no presente programa. Fomentar-se-á ainda a utilização de estratégias cognitivas, metacognitivas e sócio-afectivas, propiciadoras das diferentes aprendizagens.

Os alunos terão ainda acesso à plataforma *Canvas* que lhes permitirá ter acesso a outros materiais e documentos relevantes, e, por outro lado, efetuar tarefas que a plataforma possibilita.

Assiduidade dos Alunos

A assiduidade às aulas rege-se pelo disposto no “Regulamento Pedagógico dos Cursos Conferentes do Grau de Licenciado” da Universidade Politécnica de Macau.

Avaliação

A nota é atribuída em termos percentuais, sendo 100 a pontuação máxima e 50 a nota positiva mínima.

	Item	Descrição	Percentagem
1.	Avaliação Contínua	Participação na sala de aula (15%)	70%
2.		Realização de tarefas na sala de aula e/ou em casa (10%)	
3.		Realização de um trabalho (componente escrita – 10%; apresentação oral – 15%)	
4.		Teste Intermédio (20%)	
5.	Exame	Exame Final	30%
Total de Percentagem:			100%

Material de Estudo

Obras de Referência

- Aires, L. M. (2017). *Ensinar e aprender realmente melhor*. Lisboa: Edições Sílabo
- Mateus, M.H.M. (coord.) (2001). *Uma Política de Língua para o Português*. Lisboa: Ed. Colibri
- Bizarro, R. (org.) (2008). *Ensinar e Aprender Línguas e Culturas Estrangeiras, hoje: que perspectivas?*. Porto: Areal Editores
- Bizarro, R., Moreira, M. A. e Flores, C. (org.) (2013). *Português Língua Não Materna: Investigação e Ensino*. Lisboa: LIDEL
- Castro, C. (2017). *Ensino de línguas baseado em tarefas – da teoria à prática*. Lisboa: Lidel
- Centro de Investigação de Didáctica e Tecnologia na Formação de Formadores, Universidade de Aveiro Disponível em < <https://www.ua.pt/pt/cidtff/entrada>>
- Conselho da Europa (2018). *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer - Volume complémentaire*. Acedido em: <https://www.coe.int/fr/web/common-european-framework-reference-languages>
- Conselho da Europa (2001). Quadro Europeu Comum Europeu para as Línguas: Aprendizagem, Ensino e Avaliação. (Acedido em <https://www.dge.mec.pt/quadro-europeu-comum-de-referencia-para-linguas>)
- Direção de Serviços de Língua e Cultura (2017). *Referencial Camões*, Lisboa, Camões - Instituto da Cooperação e da Língua I.P. (Acedido em <https://www.instituto-camoes.pt/activity/centro-virtual/referencial-camoes-ple>)
- Grosso, M. J., (2007). *O discurso metodológico do ensino do português em Macau a falantes de língua materna chinesa*. Macau: Macau University
- Grosso, M. J. e Godinho, A. P. C. (org.) (2014). *O Português na China – Ensino e Investigação*, Lisboa, LIDEL
- Long, M. e Doughty, C. (2009). *The Handbook of Language Teaching*. New Jersey: Blackwell Publishing
- Madeira, A. M. L. (2017). *Aquisição de língua não materna*. In M. J. Freitas, & A. L. Santos (Eds.), “A aquisição de língua materna e não materna: Questões gerais e dados do Português”. Language Science Press, pp. 305-330 (acedido em <https://novaresearch.unl.pt/en/publications/aquisicao-de-l%C3%ADngua-n%C3%A3o-materna>)
- Mateus, M.H.M. (coord.) (2001). *Uma Política de Língua para o Português*. Lisboa: Ed. Colibri
- Melo-Pfeifer, S. (2016). *Didática do português língua de herança*. Lisboa: Lidel

Muhr, Rudolf (ed.) (2016). *Pluricentric Languages and non-dominant varieties worldwide*, nº19. Frankfurt: Peter Lang Edition

Murray, D. E. & Christison, M.A. (2011). *What English Language Teachers Need to Know. Understanding Learning. Volume I*. 2nd ed., New York: Routledge

Osório, P. e Grosso, M. J. (2017). *Teorias e usos linguísticos – aplicações ao português língua não materna*. Lisboa: Lidel

Tavares, Ana (2008). *Ensino/ Aprendizagem do Português como Língua Estrangeira. Manuais Iniciação*. Lisboa: Lidel

Tavares, Clara F. (2007). *Didáctica do Português Língua Materna e Não Materna no Ensino Básico*, Porto: Porto Editora

NB – No decurso das aulas serão fornecidos outros elementos de apoio à aprendizagem, de acordo com as necessidades dos aprendentes.

Periódico(s)

Indagatio Didactica – <http://revista.ua.pt/>

Linguarum Arena – <http://ler.letras.up/site/>

Revista SIPLÉ – <http://siple.org.br/>

Sítios da Internet

Iltec – www.iltec.pt

Referencial Camões PLE. Português Língua Estrangeira - <https://www.instituto-camoes.pt/activity/centro-virtual/referencial-camoes-ple>